

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Основная школа 12»

Краевой конкурс проектных работ
«Диалог культур народов Амура»

Номинация «Русский язык – язык межнационального общения»

Слово «лиса» в культуре народов Амура

Работу выполнили: Васько Мария, Зайчиков Артём, ученики 6 класса МБОУ ОШ №12
Руководитель: Цынтуева Евгения Галсановна, учитель русского языка и литературы,
родного (русского) языка и родной (русской) литературы МБОУ ОШ №12

г.Советская Гавань, 2023г

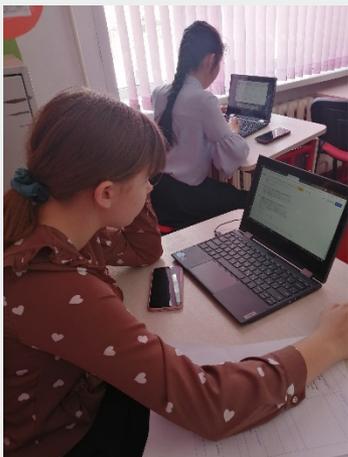
Цель нашей работы – узнать лексическое значение слова «лиса» и его перевод на языки народов Амура и другие языки.

Задачи:

- 1.Собрать информацию по лексическому значению слова «лиса» с учётом культуры.
- 2.Обобщить информацию.
- 3.Заполнить форму для мульти-словаря.
- 4.Поделиться результатами работы с обучающимися нашей школы.

ЧТО МЫ ДЕЛАЛИ?

Работали со словарями



Иллюстрировали



Сравнивали сказки



Искали информацию



Перечитывали и
сравнивали

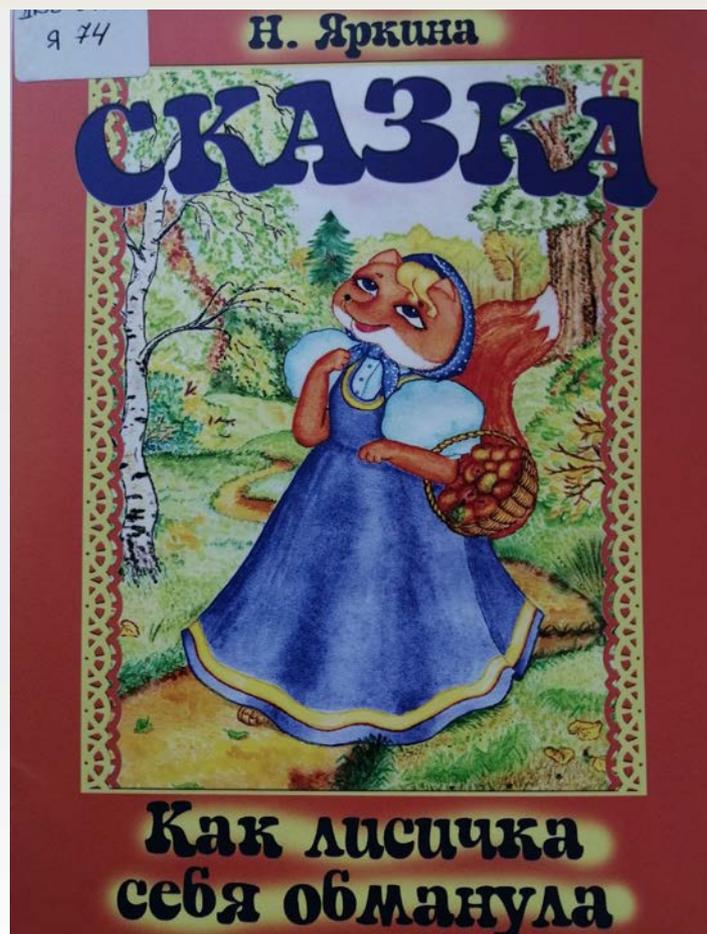


Басня, сказка





Сказка Н.Яркиной «Как лисичка себя обманула»



Нанайская авторская сказка «Как Пота лису обманул»



Удэгейская авторская сказка «Мэяхи»



КИЦУНЭ

Японская мифология

1000 лет = 9 хвостов

9 хвостов – высший уровень магии.

Способность превращаться в женщину. И жить среди людей.



Миф нивхов

Одна женщина ела
высушенную икру.
Неожиданно одна икринка
застряла в зубах.
Женщина стала её
вынимать, и тут
о окружающие увидели
когти. А из-под платья
показался лисий хвост.
Все сделали вывод, что она
женщина-лиса.



Лисий мех

- 1.Нанайцы
- 2.Орочи
- 3.Ульчи
- 4.Негидальцы
- 5.Удэгейцы
- 5.Русские
- 6.Буряты

Эвены и эвенки стали
охотиться в 18 веке

Нивхи были равнодушны к
лисе



ЕСТЬ ЛИ ЧЕРЕДОВАНИЯ?

1. Соли - нанайский язык

Сули – ульчский язык о//у

2. Солаки – негидальский

Сулаки – эвенкийский, ороцкий

Сулаи – удэгейский

3. Хуличан – эвенский ч//к

4. к'еџ – нивхский ???

ЦВЕТ

Удэгейский – солиги

Эвенкийский – игдярин

Бурятский – шара – улаан

Эвенский – хуланя

Негидальский – холайн

Ульчский – хэлирэгдэ

Нанайский – сугдюн

Нивхский - пагла

УДАРЕНИЕ

Во всех языках народов Амура ударение падает на последний слог, кроме нивхского

Например: Сулаи – эйи саити буйи

*[сула`и эй`и саит`и буй`и] -
УДЭГЕЙСКИЙ*

ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ В НИВХСКОМ ЯЗЫКЕ

- 1. Буква ц слышится как звук [кх]***
- 2. Буква г перед сонорными и гласными звучит мягче, как в бурятском языке***

ПРОИЗНОШЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

*Самое сложное произношение
в нивхском языке, самое
лёгкое в эвенском языке. В
остальных языках
произношение средней
сложности*

ИНТЕРЕСНОЕ

1. ПО ФОРМАМ

*В орочком языке показатель мн. ч. – ТИ,
показатель Р.п. - ВЭ*

2. ПО СЛОВАМ, ВЫРАЖАЮЩИМ ЦВЕТ

Бадан – эвенский

Вал – нивхский

Бойко –нанайский

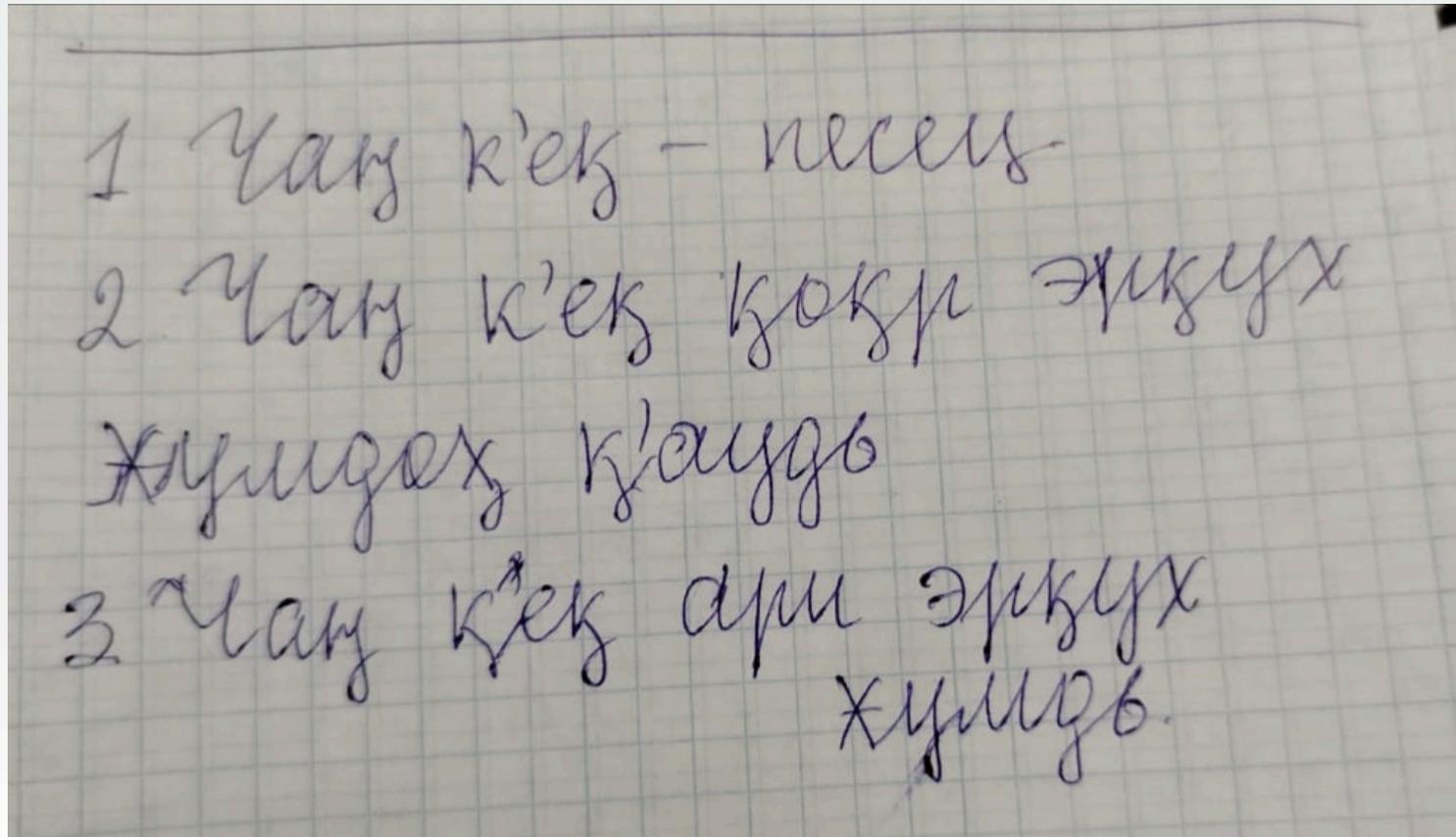
Боконива – удэгейский

*В других языках слово цвет используется редко:
передается через форму прилагательного*

ВЫВОД

Лиса во всех культурах народов Амура считается хитрым животным. Её ценят за роскошный мех. Но нужно помнить, что лиса – это санитар природы.

Нужно продолжить работу: провести анализ слова «песец». Это животное со многих языков переводится как белая лиса



Маэстро, музыку!

Такие виды работ нужно продолжать. Они объединяют коллективы на разных уровнях, как объединили сегодня в танце медведя и лису.